

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1937)
Heft: 816

Rubrik: Editor's post-bag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

* * *
Professor, Dr. de Quervain, in Berne, has been elected a corresponding member of the Medical Academy in Paris.

LUCERNE.
Dr. Heinrich Walther, since 1894, a member of the cantonal government, has tendered his resignation, for reasons of health, he was born in 1862.

* * *
At the age of 65, died in Lucerne, M. Jean Renggli a well-known painter.

BASLE.
The death is reported from Basle, of M. Emil Gerster-Rikenbach, the well-known painter of glass, at the age of 61. The deceased studied in Munich and Innsbruck, his works adorn a great number of churches throughout Switzerland.

* * *
Dr. Hans Hinderling has been elected, President of the Civil Court in Basle, M. Jost and Dr. Trott have been elected members of the cantonal Tribunal.

FRIBOURG.
M. Alexandre Pasquier, a farmer at Maules has celebrated his 100th birthday anniversary.

ST. GALL.
The death has occurred at Gretschin of Pastor Ulrich Heller, at the age of 74; Pastor Heller was from 1907-1925 head of the "Institut Heller" in Rorschach.

VALAIS.
In Martigny, died at the age of 70, the "Valaisan" writer Kanonikus Jules Gross. The deceased was the author of a number of novels and plays, his best-known play was called "Théoduline."

NEUCHÂTEL.
National-Councillor Ernest Béguin has been appointed Vice-President of the Administration of the Swiss Federal Railways by the Federal Council.

FOOTBALL.

Championship 1936-1937.
CUP-WINNERS: Grasshoppers Club, Zurich.

NATIONAL LEAGUE.
CHAMPIONS: Grasshoppers Club, Zurich.
RUNNERS-UP: Young Boys, Bern.
Relegated: F.C. St. Gall and Chaux-de-Fonds.

F.C. Basel and Chaux-de-Fonds having tied for the fatal 12th place, goal average not counting in Switzerland, had to play for National League or relegation. The first match remained drawn after extra time, 1:1; in the second game Basel won by 1 goal to nil, both matches taking place at Bern. And so French-Switzerland loses another representative, Servette and Lausanne alone gracing the upper circle. At the same time Eastern-Switzerland also say good-bye to Nat. League football, which will now be reduced to 2 clubs in Zurich, 2 in Basel, 3 in Bern (including Biel), and 1 each in Solothurn, Vaud, Geneva, Luzern and Ticino.

| | Goals | | | | | |
|-------------------|-------|----|----|----|------------|-------|
| | P. | W. | D. | L. | F. A. Pts. | |
| Grasshoppers | 24 | 15 | 6 | 3 | 68 | 32 36 |
| Young Boys | 24 | 12 | 5 | 7 | 61 | 36 29 |
| Young Fellows | 24 | 12 | 4 | 8 | 57 | 53 28 |
| Luzern | 24 | 11 | 6 | 7 | 44 | 45 28 |
| Biel | 24 | 11 | 5 | 8 | 45 | 37 27 |
| Lugano | 24 | 11 | 4 | 9 | 57 | 54 26 |
| Servette | 24 | 11 | 3 | 10 | 55 | 47 25 |
| Lausanne | 24 | 10 | 3 | 11 | 56 | 40 23 |
| Bern | 24 | 8 | 6 | 10 | 42 | 44 22 |
| Nordstern (Basel) | 24 | 7 | 7 | 10 | 42 | 50 21 |
| Basel | 24 | 8 | 4 | 12 | 30 | 42 20 |
| Chaux-de-Fonds | 24 | 9 | 2 | 13 | 54 | 61 20 |
| St. Gallen | 24 | 2 | 3 | 19 | 32 | 102 7 |

FIRST LEAGUE.
CHAMPIONS: F.C. Grenchen, promoted to National League.
RUNNERS-UP: F.C. Zurich, having lost to Grenchen 1:2 at home and 0:6 away.
Relegated: "West"—F.C. Fribourg, F.C. Olten; "East"—F.C. Oerlikon, F.C. Kreuzlingen.
Promoted: "West"—F.C. Forward Morges, F.C. Derendingen;
"East"—F.C. Kickers-Luzern.

WESTERN GROUP.

| | Goals | | | | | |
|---------------------|-------|----|----|----|------------|-------|
| | P. | W. | D. | L. | F. A. Pts. | |
| Grenchen | 23* | 17 | 3 | 3 | 73 | 27 37 |
| Vevay | 23* | 16 | 3 | 4 | 56 | 33 35 |
| Cantonal | 22 | 12 | 5 | 5 | 63 | 42 29 |
| Aarau | 22 | 12 | 2 | 8 | 65 | 32 26 |
| Concordia (Iverdon) | 22 | 9 | 5 | 8 | 38 | 38 23 |
| Urania (Genève) | 22 | 9 | 5 | 8 | 36 | 45 23 |
| Montreux | 22 | 8 | 6 | 8 | 49 | 48 22 |
| Monthey | 22 | 8 | 3 | 11 | 45 | 41 19 |
| Solothurn | 22 | 7 | 5 | 10 | 47 | 51 19 |
| Pruntrut | 22 | 7 | 5 | 10 | 31 | 57 19 |
| Olten | 22 | 4 | 3 | 15 | 22 | 61 11 |
| Fribourg | 22 | 1 | 1 | 20 | 29 | 79 3 |

* F.C. Grenchen and Vevay finished level with 35 points from 22 games; in Switzerland the deciding match by 2 goals to 1.

EASTERN GROUP.

| | Goals | | | | | |
|---------------------|-------|----|----|----|------------|-------|
| | P. | W. | D. | L. | F. A. Pts. | |
| Zurich | 22 | 14 | 3 | 5 | 49 | 27 31 |
| Brühl (St. Gall) | 22 | 14 | 1 | 7 | 60 | 31 29 |
| Blue Stars (Zurich) | 22 | 12 | 4 | 6 | 48 | 33 28 |
| Juventus (Zurich) | 22 | 10 | 5 | 7 | 42 | 36 25 |
| Bellinzona | 22 | 10 | 5 | 7 | 43 | 38 25 |
| Locarno | 22 | 10 | 3 | 9 | 38 | 32 23 |
| Winterthur | 22 | 7 | 6 | 9 | 42 | 51 20 |
| Chiasso | 22 | 9 | 2 | 11 | 38 | 48 20 |
| Concordia (Basel) | 22 | 8 | 3 | 11 | 40 | 46 19 |
| Schaffhausen | 22 | 7 | 5 | 10 | 29 | 38 19 |
| Kreuzlingen | 22 | 6 | 6 | 10 | 23 | 36 18 |
| Oerlikon | 22 | 2 | 3 | 17 | 26 | 62 7 |

Yet, the last ball has not been kicked. Grasshoppers and Young Fellows are competing in the *Mitropa-Cup*, the latter because Young Boys preferred to give it a miss. Grasshoppers were drawn against Prossnitz-Czechoslovakia, whom they beat at Zurich 4:3, drawing away 2:2; they will have as opponents in the second round either Lazio-Rome or Hungaria-Budapest. Young Fellows lost narrowly to First Vienna by 1:2 away in a shocking game, from all accounts, fairs galore and stand-up fights. It appears that the Austrians did not expect much trouble and when they looked like losing they applied those cunning methods of ankle tapping and so on at which some of them are said to be experts. But the Youngsters from Zurich paid it all back with interest, perhaps not in quite such artistic manner, but, I dare say, just as effectively. The referee was far too lenient and the game must have been a disgrace. Now for the replay in Zurich.

M.G.

GRAND PRIX OF SWITZERLAND: START 21st/22nd AUGUST, 1937.

The preliminary preparations for the organization of the *Fourth Grand Prix of Switzerland for Motorcars* on the Bremgarten Circular Motor Track, in Berne, have been going on for some months past. The regulations are being printed and will soon be sent out. There are important changes. First of all, the *Grand Prix of Switzerland* will no longer, as previously, concern 500 km., but only 50 laps, of 364 km. Only such racing cars are admitted as are constructed according to the Grand Prix formula at present valid. It is certain that this year again first-class competitors may be expected.

The "*Prix de Berne*" for racing cars of the 1.5 liter class will be of special interest. These cars are scarcely behind the Grand Prix types as regards speed, and it was proved last year that the racing was equal in excitement to the Grand Prix races. In consideration of the very numerous engagements of first-class international drivers, this race will be carried out in two heats of 14 laps each equal to 101,920 km., and a final over 21 laps = 152,880 km. The public will, therefore, have the opportunity of witnessing no fewer than 4 starts on August 22nd.

EDITOR'S POST-BAG.

29th June, 1937.

The Editor,
"Swiss Observer,"
23, Leonard Street, E.C.2.

Dear Sir,

RE "FÊTE SUISSE."

Following your interesting report in your last issue, it may be of interest to your readers to know that the attendance was 1,276, being a record, and I am pleased to say that the Swiss Benevolent Society has benefited by the sum of £40.

May I take this opportunity of expressing the Committee's appreciation for the support you always give to this annual gathering.

Yours faithfully,
Le Comité de la Fête Suisse.

Ch. Chapuis,
Hon. Treasurer.

Please Reserve

Saturday

JULY 31st

for

MYLLET ARMS

WESTERN AVENUE,

PERIVALE.

INTERLAKEN

The Alpine Wonderland

is enjoyable from April to October. Swimming Pool
Tennis — Excursions in the Alps and on the Lakes —
Great Variety of lovely walks — Kursaal — Dancing

The Carlton Hotel. - Hotel du Lac

Pension from 12 frs. Pension from 11.50 frs.

These two first class hotels are outstanding for an atmosphere of home and all modern comfort. Quiet Position. Main Promenade. Near Station Interlaken-OST. Grand Garage. Garden.

Please apply to the Proprietor W. HOFMANN.



To SWITZERLAND in
3 HOURS by SWISSAIR

Fastest Service,
Stewardess on board, Luxurious Liner,
You land fresh and happy.

DAILY ALL THE YEAR.

Croydon dep. 13.45, Basle arr. 16.45,
Zurich arr. 17.25. 15 days return to
Basle £12.15.0, to Zurich £13.16.0.

Lake Geneva, Bernese Oberland, Lucerne
and Tessin reached the same day.

Booking by any travel agent or Imperial
Airways (General agents) tel. Victoria 2211
day & night, or Swiss Federal Railways,
11b, Regent Street, S.W.1.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

MÜRREN BERNESE OBERLAND
SWITZERLAND 5000 feet

THE GRAND HOTEL & KURHAUS

For your happiest and most economical Summer holidays amidst an Alpine Wonderland of scenic grandeur beyond compare.

Excursions. Tennis. Open air Restaurant. Sun Terraces. Delicious Meals.

Pension rates from 12/6.

C. F. EICHER, Manager